

Д. С. Дашкевич

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ВОКАТИВОВ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ДИАЛОГАХ
ФИЛЬМА СКАЗОЧНОЙ ТЕМАТИКИ

На основании анализа немецкоязычного фильма «*Bibi Blocksberg und der Geheimnis der blauen Eulen*» (общим объемом 665 реплик) с целевой аудиторией 12+, получены данные по употребительности вокативов (29,32 % от общего числа реплик). Сюжет фильма является сказочным, но по событиям достаточно приближен к реальности: повествует о приключениях ведьмы-подростка и её подруги, которые ищут волшебный артефакт «совиную пыль» и противостоят злой ведьме Рабии, желающей отомстить Биби за утраченные силы. Установлено, что среди семантических групп вокативов доминируют обращения (57,85 %), выраженные именами собственными (*David, Barbara*) (в т. ч. имена и фамилии и включающие формулы *Herr/Frau*), из которых 2/5 представлены «говорящими» именами (*Rabia* ← *der Rabe* ‘ворон’; *Walpurgia* ‘хозяйка горы’, зд. глава шабаша; *Bibi* ← *Virgitt* ‘сила’), что характерно для сказочных произведений. Для достижения эффекта комичности в диалогах в 13,63 % вокативов фиксируются искажённые формы имён (*Bärbel* вместо *Bibi*; *Blockshaus, Blumberg* вместо *Blocksberg*), что характеризует идеостиль конкретного персонажа. Посредством добавления прилагательного, а также притяжательного местоимения вокативы в 10,76 % указывают также на субъективное оценочное отношение к адресату (*meine kleine Hexe; Schatz; ihr, kleine Biester*). Например, кот главной антагонистки обращается к хозяйке исключительно *Herrin* ‘госпожа’, в то время как она использует при обращении к нему как нейтральное имя *Maribor*, так и пренебрежительное

Dummschnurrer ‘глупый мурлыкало’ или *Halswärmer* ‘утеплитель для шеи’. Сказочную тематику фильма отражают нечастотные вокативы, указывающие на обращение к неодушевлённым волшебным и неволшебным предметам, например, прозвище метлы *Kartoffelbrei* (волшебного неодушевлённого предмета) и обращения к неволшебным предметам в заклинаниях (*Labyrinth, Wirklichkeit*).

С точки зрения позиционных характеристик зафиксировано практически равное количество вокативов в инициальной и финальной фразовых позициях (43,95 % и 44,39 % соответственно). Препозитивные обращения по имени (в половине случаев 52 % по «говорящему» имени) образуют самостоятельную синтагму и отделяются паузой для привлечения внимания собеседника. Оценочные обращения употребляются несколько чаще в финальной позиции (62,5 %): *Und dann war er plötzlich verschwunden, Walpurgia...*, в таком случае они, находясь в затакте, они не выделяются просодически. Отметим, что при отсутствии персонажа на экране вокатив помещается в финальную фразовую позицию не с целью привлечения внимания, а для облегчения понимания зрителем, кто является собеседником.

Таким образом, вокативы в фильме сказочной семантики представлены разнообразно с точки зрения семантики, структуры и функций. Несмотря на приближённость сюжета фильма к реальной жизни языковые характеристики вокативов фиксируют сказочный характер фильма (говорящие животные, заклинания, «говорящие» имена).